



ངན་ལྷན་བཀག་སྐོམ་ལྷན་ཚོགས།
ACC
ANTI-CORRUPTION COMMISSION

MODEL PUBLIC SERVICE CODE OF CONDUCT

MODEL PUBLIC SERVICE CODE OF CONDUCT



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་། རང་ལྷན་བཀའ་སློམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་

ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
ANTI-CORRUPTION COMMISSION

“NATION'S CONSCIENCE”

“LEAD BY EXAMPLE”

“If you care, you will dare”



ཨ་སི་སི་ཀོས་- ༡༡/ 2745

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ཕྱི་ཟླ་ ༡༡ པའི་ཕྱི་ཚེས་ ༢༠ ལུ།

འཛིན་སྐྱོད་བཀའ་ཁྱུ།

འབྲུག་གི་རང་ལྷན་བཀའ་སློམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་དོན་ཚན་ ༣༥ པར་ དམིགས་བསལ་ལུ་ རང་ལྷན་བཀའ་སློམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ **ཧྲིག་ཡོག་པའི་ཀུན་སྲོད་རྩིས་གཞུག་གི་མ་དཔེ་ཅིག་བཟོ་སྟེ་** **མི་མང་ལས་སྡེ་ལུ་ཆ་འཛོལ་འབད་དགོ་པའི་སྐོར་** **ཁ་བཤོད་ཅིན་དགོ་པའི་འགན་** **དབང་གནང་སྟེ་ཡོད།** ཀུན་སྲོད་རྩིས་གཞུག་འདི་ བཅའ་ཡིག་དང་བསྟུན་བཟོ་བའི་གལ་གནད་ཅན་གྱི་ཐབས་ལམ་ཡིན་མཁས་ལས་ མི་མང་ཞབས་ ཉོག་སྲོད་ལེན་འབད་ནི་ནང་ རྩ་བ་སྲོད་ལམ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་སྲོན་འགོག་དང་ཤེས་ཡོན་ དེ་ལས་ བསྟར་སྲོད་ འབད་ཐབས་ཀྱི་གཞི་དོན་ཚུ་ཆང་མཁས་ རང་ལྷན་གདོང་ལེན་འབད་ནི་ནང་ མཐར་འཁྱེལ་ཆེ་བའི་ཐབས་བྱས་ཅིག་སྟེ་ཡིག་ལེན་འཐབ་ཡིན།

དེ་བཞིན་ རང་ལྷན་བཀའ་སློམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ཕྱི་ཟླ་ ༡༡ པའི་ཕྱི་ཚེས་ ༡༠ ལུ་ ཚོགས་ཡོད་པའི་ལྷན་ཚོགས་ཞལ་འཛུལ་ ཐངས་ ༡༠༩ པའི་ནང་ ཟུན་ཟུམ་བཤོད་ཡོད་པའི་ཧྲིག་ཡོག་པའི་ཀུན་སྲོད་རྩིས་གཞུག་གི་མ་དཔེ་འདི་ མཐར་འཁྱེལ་གི་བསྟར་ཞིབ་འབད་ ཡོད་པ་བཞིན་ ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ཕྱི་ཟླ་ ༡༡ པའི་ཕྱི་ཚེས་ ༣༡ ལས་ བསྟར་སྲོད་འབད་ནི་འགོ་བཙུགས་པ་ཡིན། ཀུན་སྲོད་རྩིས་གཞུག་གི་མ་དཔེ་ ཅན་ ཧྲིག་ཡོག་པ་ཚུ་གིས་ གནས་དགོ་པའི་ངང་སྲོད་དང་ཀུན་སྲོད་ཀྱི་གནས་ཚད་ཚུ་བཤོད་ཡོད་པའི་ཁར་ ཀུན་སྲོད་འདི་འགན་ཚད་ཚུ་ལུ་ གནས་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་ལུ་ཁྱོགས་རམ་འབད་ནི་ལུ་བཅུ་ཅིང་ མི་མང་གིས་ ཧྲིག་ཡོག་པའི་ཀུན་སྲོད་དེ་ ག་བཟུམ་ཅིག་འདོད་དེ་བསྐྱེད་དགོ་པ་ ཡིན་པའི་སྐོར་ བར་སྲོད་འབད་པ་ཡིན། ཀུན་སྲོད་རྩིས་གཞུག་གི་མ་དཔེ་འདི་ནང་ ཉོགས་བཤད་འཛིན་སྐྱོང་དང་ ཀུན་སྲོད་རྩིས་གཞུག་ལས་ འགལ་མེ་ལུ་ སྤྱི་གཞིམས་ཀྱི་ཉེས་ཚད་ཚུ་བཤོད་དེ་ཡོད། དོན་ཚན་ཁག་ཆེ་ཤོས་ཅིག་ ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ མི་སྡེ་བས་ཀྱི་དང་ལེན་འབད་བའི་ སྐབས་ ལས་སྡེ་ན་འབད་ནི་དང་ ཤེས་རྟོགས་ཅན་ཚུ་སྤྱོད་ལས་ཁྱོས་ཐག་གཅད་ནི་ལུ་ སྤྱོད་འབྱེད་ཆེ་དོན་ལུ་ ངང་སྲོད་བརྟག་ཞིབ་སྟེན་ ལུ་ཐོབ་ལེན་འབད་དགོ་སྐོར་ཚུ་དེ་ཡོད།

རང་ལྷན་བཀའ་སློམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲུག་གི་རང་ལྷན་བཀའ་སློམ་ལྷན་ཚོགས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་དོན་ཚན་ ༣༥ པའི་དགོངས་དོན་བཞིན་ མི་མང་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ ཀུན་སྲོད་རྩིས་གཞུག་གི་མ་དཔེ་ལུ་གཞི་བཞུག་སྟེ་ རང་མའི་འགན་དབང་དང་བརྟེན་ལུ་མཐུན་འཁྱེལ་ཡོད་པའི་གནད་ དོན་ཚུ་ ལྷན་ཐབས་དང་ཁ་སྐོར་བཤོད་དེ་ ཀུན་སྲོད་རྩིས་གཞུག་གི་མ་དཔེ་དང་བཅུ་པ་དང་ ཁ་གསལ་ཡོད་པའི་དམིགས་བསལ་གྱི་ཀུན་སྲོད་ རྩིས་གཞུག་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་ཀུན་སྲོད་རྩིས་གཞུག་བསྟར་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་ལུ་སྟེ་འབད་པ་ཡིན་ཡིན། ཀུན་སྲོད་རྩིས་གཞུག་གི་ མ་དཔེ་འདི་ རང་ལྷན་བཀའ་སློམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཡོངས་འབྲུལ་འཆར་སྤྱོད་ www.acc.org.bt ལས་ཡབ་ལེན་འབད་ཚུགས། ཀུན་སྲོད་རྩིས་ གཞུག་གི་མ་དཔེ་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ངང་སྲོད་དང་རང་ལྷན་བཀའ་སློམ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ལེན་ ལས་ཚོགས་ངང་སྲོད་འཆར་གཞི་ཐོག་ ལས་ བསྟར་སྲོད་འབད་ཡོད་མེད་ལྷན་དང་བསྟར་ཞིབ་འབད་ནི་ཡིན།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ཕྱི་ཟླ་ ༡༡ པའི་ཕྱི་ཚེས་ ༢༠ ལུ་ བསྟར་སྲོད་དོན་ལུ་སྟེ་ཡིན།

Renpa

བད་སྐྱོད་པ་སློ།

འཁྲི་འཛིན།

འབྲ།

མི་མང་ལས་སྡེ་སྤོ་མའི་འགོ་འཛིན་ལུ་ དང་ལེན་ཚད།



FIGHTING CORRUPTION IS OUR COLLECTIVE RESPONSIBILITY

THIMPHU, BHUTAN, Post Box No. 1113, Tel: +975-2-334863/64/66/67/68/69 Fax No. 334865, Website: www.acc.org.bt



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞིར་བཞག་ཕྱི་མ་ལྷན་ཚོགས།

ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
ANTI-CORRUPTION COMMISSION

“NATION'S CONSCIENCE”

“LEAD BY EXAMPLE”

“If you care, you will dare”



ACC/COM-11/ 2745

30th December 2022

Executive Order

Section 35 of the *Anti-Corruption Act of Bhutan 2011 (ACAB 2011)* specifically requires the Anti-Corruption Commission (ACC) to **develop a model public service code of conduct and advise public agencies as to its adoption**. Code of conduct is one of the core rule-based instruments and successful strategies used in the fight against corruption as it addresses the preventive, educational and enforcement aspects necessary to effect change in the ethical climate of public service.

Accordingly, the draft Model Public Service Code of Conduct (hereinafter the Model Code) was subjected to a final review by the ACC in its 103rd Commission meeting on 10th November 2022 and shall hereby come into force from 31 December 2022. The Model Code sets out the standards of integrity and conduct that public servants are required to comply with and the procedures to help them meet those standards. It also serves to inform the public on what they are entitled to expect in terms of conduct of public servants. The Model Code includes the process for dealing with complaints and sanctions for any breach. An important feature is the requirement for public agencies to seek and obtain an integrity vetting report to guide and inform any human resource action and/or award/enter into contractual relations.

The ACC, under Section 35(3) of the *ACAB 2011*, hereby requires public agencies to develop and/or revise its specific code of conduct, based on this Model Code, to suit their respective mandates and functions and prescribe requirements that are complementary, supplementary and more specific. The Model Code can be accessed on the website of the ACC @ www.acc.org.bt. The implementation will be monitored and evaluated through the implementation of the Organizational Integrity Plan derived from the National Integrity and Anti-Corruption Strategy.

Issued on 30 December 2022.




Deki Pema
Chairperson

Copy to:

Heads of all public agencies for necessary action.

སྤྱི་གཞིའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ།

ངོ་སྤྱོད་བཅོད་དོན།

འབྲུག་གི་ངན་ལྟད་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་མངའ་འོག་ མི་མངའ་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ ཆ་འཛིག་འབད་དེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ཐབས་ལུ་ སྤྱི་གཞིའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་བཟོ་དགོ་པའི་འགན་དབང་ ངན་ལྟད་བཀག་སྡོམ་ལྟ་ཚུགས་ལུ་གནད་སྟེ་ཡོད་པ་ཨིན།

ངན་ལྟད་དེ་གིས་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་སྤྱད་སྤོབ་དང་རང་བཅོན་ དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་གཞི་རྩ་འབྲེལ་ཉམ་དང་བཅའ་བཅུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་རིམ་གྱིས་པ་ དེ་ལས་ ཡུན་བརྟན་གྱི་མི་སྡེ་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་ལུ་ ཆབ་ཆེ་བའི་གནོད་ཉེན་ཡོད་མི་ཚུ་ ངོས་ལེན་འབད་དེ།

མི་མངའ་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་སློལ་ས་འཛོན་པུགས་སྡེ་སྤྱོད་ནི་ནང་ འོས་འབབ་ལཱ་པའི་ཁྲིམས་དང་དངོས་ཁྲུངས་ལཱ་པའི་གནས་སྟངས་དགོ་མི་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ།

ངན་ལྟད་སྡོན་འགོག་འབད་ནི་ལུ་ ཀུན་སྤྱོད་དང་བཟང་སྤྱོད་དེ་ གཤམ་ཆེ་བའི་གོམས་གཞིས་བཟང་པོ་ཅིག་ཨིན་པའི་ཡིད་ཆེས་འབྱུངས་བཞིན་ཏུ།

འབྲུག་གི་ངན་ལྟད་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་དོན་ཚན་ ༣༥ པའི་དགོངས་དོན་དང་བསྟུན་ སྤྱི་གཞིའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་བཟོ་སྟེ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ སྤྱི་ཟླ་ ༡༩ པའི་སྤྱི་ཚེས་ ༣༡ ལུ་ ཆ་འཛིག་འབད་ཡོད་པ་ལས་ མི་མངའ་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ སྤྱི་གཞིའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་ལུ་གཞི་བཞག་ཐོག་ གཤམ་འཁོད་བཞིན་ རང་སྲིད་ལས་སྡེའི་དོན་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་སྤྱི་གཞིའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ཆ་འཛིག་འབད་དགོ་པ་ཨིན།

ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་འདིའི་དམིགས་དོན།

- (༡) ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་འདིའི་དམིགས་དོན་འདི་ཡང་:
 - (༡) སྤྱི་གཞིའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་གིས་ གནས་དགོ་པའི་བྱ་སྤྱོད་དང་ཀུན་སྤྱོད་ཀྱི་གནས་ཚད་ཚུ་བཞོན་ནི་དང་།

MODEL PUBLIC SERVICE CODE OF CONDUCT

Introductory Statement

The Anti-Corruption Act of Bhutan 2011 mandates the Anti-Corruption Commission to develop model public service code of conduct for adoption and implementation by the public agencies;

Acknowledging that corruption presents a serious threat to national security and sovereignty, values of democracy, equity and justice, rule of law, and sustainable socio-economic development;

Considering that there is need for appropriate legal and material environment to effectively and efficiently deliver public services;

Convinced that ethics and morality form the innate values essential in preventing corruption;

Pursuant to Section 35 of the Anti-Corruption Act of Bhutan, the Commission hereby frames and adopts this Model Public Service Code of Conduct (hereinafter the Model Code) on 31st December 2022 to require a public agency to adopt agency-specific code of conduct of a public servant based on this Model Code as provided hereunder:

Objectives of the Model Code

- (1) The purpose of this Model Code is to:
 - (a) spell out the standards of integrity and conduct to be complied with by a public servant;

- (ཁ) ཀུན་སྨྱོད་འདིའི་གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་ གནས་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་ལུ་གོགས་རམ་འབད་ནི།
- (ག) མི་མང་ལུ་ ཀུན་སྨྱོད་སྐོར་ གོ་བཟླེལ་ནི་དང་ སྤྱི་གཡོག་པ་ལས་ མི་མང་གིས་ རེ་འདོད་བསྐྱེད་ནི་གི་ཐོབ་རིམ་ཡོད་མི་སྐོར་བཟླེད་འབད་ནི་ཚུ་ཨིན།

ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་འདི་ གཡོག་གི་ཁ་ཚིག་དང་ཆ་རྒྱུན་སྡེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

(༡) ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་འདི་

- (༡) སྤྱི་གཡོག་པ་ག་ར་ལུ་བྱབ་ཚད་ཡོད་པ་དང་།
- (ཁ) སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུའི་གཡོག་གི་ཁ་ཚིག་དང་ཆ་རྒྱུན་གྱི་གངས་སུ་བཅི་དགོ་ནི་དང་ དེ་ལུ་མ་གནས་པའི་སྤྱི་གཡོག་པ་ལུ་ འོས་འབབ་དང་བསྐྱེད་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་ལེན་ལེན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལྷན་གྱི་དང་ལེན་འབད་དགོ།

ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་བསྐྱར་སྨྱོད་འབད་དགོ་པའི་འགན་ཁུར།

(༢) ལས་སྡེ་སོ་སོའི་འགོ་འཛིན་པ་འམ་རྒྱ་རིམ་མཐོ་བའི་འཛིན་སྐྱོང་པ་ཚུ་ལུ་ ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རང་གིས་འབག་དགོ་པའི་འགན་དབང་དང་འགན་ཁུར་ལུ་འབྲེལ་མ་བྱུང་ཡོད་མི་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་སྐབས་དོན་ལུ་ འབྲེལ་གནད་ཡོད་མི་ རང་སོའི་ལས་སྡེ་གི་ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་བཟོ་སྟེ་ ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་བསྐྱར་སྨྱོད་འབད་དགོ་པའི་འགན་ཁུར་ཡོད།

(༣) ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་ལས་སྡེ་པ་ཚུ་ལུ་ གོ་བཟླེལ་ནི་བཅི་སྟེ་ ཁ་གསལ་ཅན་གྱི་སྤྱི་བྱས་དང་བཅའ་ཡིག་ དེ་ལས་ བྱ་རིམ་ཚུ་བཟོ་ཐོག་དང་ སྤྱི་བཟླེད་ཚུ་བྱིན་སྟེ་ ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་འདི་ཀུར་ ལྷན་ཐབས་འབད་དགོ།

ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་འདི་གིས་ ཚད་འཛིན་འབད་ནི་མེད།

(༤) ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་གི་མ་དཔེ་འདི་གིས་ ཚད་འཛིན་འབད་ནི་མེད་པ་ལས་ གཞན་དམིགས་བསལ་གྱི་ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་ ཡང་ན་ བྱ་རིམ་གི་ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་གི་ལྷན་ཐབས་འབད་དགོ།

- (b) help them meet those standards; and
- (c) inform the public of the conduct and what is entitled to expect of public servant.

Model Code to be applied as employment terms and conditions

- (2) This Model Code shall:
 - (a) apply to all public servants; and
 - (b) be considered as part of the employment terms and conditions of a public servant and its breach shall result in disciplinary or criminal sanction as appropriate.

Responsibility for implementation of this Model Code

- (3) The Head or senior management in an agency shall be responsible for implementing this Model Code by developing their own code of conduct, based on this Model Code, tailored to the functions and responsibilities they are expected to carry out and to suit their particular requirements and circumstances.
- (4) An Agency shall complement this Model Code, with elaborate policies, rules, training, and procedures including dissemination to their staff.

Non-exclusiveness of this Model Code

- (5) This Model Code is not exclusive and shall be complemented by other specific or professional code of conduct.

ཁྲིམས་ཀྱི་རིམ་གྱིས་པ།

- (༦) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ གཞུང་དོན་འགན་ཁུར་ཚུ་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་
སྦྱབ་དགོ།

སྤྱི་དོན་སྦྱབ་དགོས་པ།

- (༧) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ གནས་ཚད་མཐོ་བའི་ཁྱད་རིག་གི་ཚུགས་གྲུབ་དང་ བྱང་བདེན་ ཀྱན་སྦྱོང་
དེལས་ གཞན་ཕན་ཅན་གྱི་ཁྱད་ཆོས་སྟོན་དགོས་དང་ མི་མང་གི་སློ་གཏད་རྒྱུན་སྦྱོང་འབད་
ནི་དང་ ཡུན་དུ་བརྟན་ནི་ དེལས་ རྩ་བརྟན་བཟོ་ནི་དང་ མི་མང་ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ལུ་ཡིད་
ཆེས་ཡོད་པ་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ དུས་རྒྱུ་དུ་སྤྱི་དོན་སྦྱབ་ནི་ལུ་བརྩོན་དགོ།

ཐ་དམ་ཆོག་

- (༨) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ རྩ་བ་གསུམ་ལུ་ ཐ་དམ་ཆོག་བཏོན་ཏེ་ དད་དམ་ལྷན་མེད་ཀྱི་སློ་ལས་
ཕྱག་ལུ་དགོ།

ཁྱད་རིག་སྦྱོང་ལམ་

- (༩) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་:

- (༡) རང་སོའི་ཁྱད་རིག་ལཱ་འདི་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ གནས་ཚད་མཐོ་བའི་ཚུགས་གྲུབ་དང་
རིག་ཕུལ་ ཤེས་བྱའི་ཡོན་ཏན་དང་གསར་ཕུལ་ དེལས་རང་སོའི་འགོ་འཁྲིད་ཚུ་སྟོན་
དགོ་པའི་ཁར་ བཟོད་བསྐྱན་དང་བརྩོན་ཤུགས་ སེམས་བྱུགས་ སློ་སྟོབས་ བཟོད་
བསྐྱན་གྱི་སྡིང་སྟོབས་ཚུ་བསྐྱེད་དགོས་མཁོ་དང་ སྡིང་སྟོབས་ཅན་དང་ སྤྱང་རིག་ཅན་གྱི་
རང་གཤེས་ཚུ་སྟོན་ནི་དང་ གོས་ཐག་ཆོད་ཚུགས་ནི་དང་ རྩ་བརྟན་གྱི་ཁྱད་ཆོས་ དེ་
ལས་སློ་གཏད་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་ཚུགས་པའི་གཤེས་རྒྱུད་དང་ རང་བཞིན་གྱི་རིག་སྟོབས་
ཚུ་སྟོན་དགོས་མཁོ་དང་ ཁྱད་རིག་ལཱ་གི་ཀྱན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག་ལུ་གནས་དགོ།

Rule of Law

- (6) A Public Servant shall perform the official duty in accordance with the law of the land.

Serving the Public Interest

- (7) A Public Servant shall demonstrate the highest standards of professional competence, fairness, integrity, and selflessness; and uphold the public interest at all times to maintain, sustain, and strengthen the public trust and confidence in the public service.

Loyalty

- (8) A Public Servant shall be loyal and faithful to the Tsa-wa-sum.

Professionalism

- (9) A Public Servant shall:
- (a) demonstrate the highest degree of competence, skill, knowledge, creativity, self-leadership, resilience, perseverance, resolve, determination, fortitude, grit, adroitness, firmness, decisiveness, trustworthiness, reliability, and aptitude as required by his or her profession and adhere to the professional codes of conduct;

- (ཁ) ཐབས་བྱས་ཅན་དང་ རུས་ཅུལ་ཅན་ གསར་གཏོད་ཅན་ དེལས་སློང་ལྟ་བུ་ཅན་སྟེ་
གནས་དགོ་པའི་ཁར་ འགྱུར་ལྷོག་མེད་པར་སྟོན་དགོས་མ་ཆད་ མི་མང་ཞབས་ཏྲུག་
སྟོན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉེ་མ་ལས་བཀོད་ཡོད་པའི་དམིགས་གཏད་དང་ ལས་དོན་གནས་
ཆད་གཞན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དམིགས་གཏད་བཀོད་ཡོད་པའི་གྲུབ་འབྲས་བཏོན་ནི་ལུ་
འབད་བཟོན་བསྐྱེད་དགོ།
- (ག) ལས་ཆོགས་ ཡང་ན་ མི་མང་ཡིག་ཆ་དགོ་དམིགས་དོན་དང་དམིགས་གཏད་ ཡང་ན་
ལཱ་འགན་ཚུ་སྦྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་ དུས་ཚོད་བཟེ་པའི་འཐོན་སྐྱེད་ཚུ་འཛོན་ཆད་ཅན་གྱི་སྟོ་
ལས་སྟོན་ནི་ནང་འབད་བཟོན་བསྐྱེད་དགོ།
- (ང) གཞུང་དོན་འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་པའི་སྐབས་ ཅན་ཤེས་སྟོན་དགོས་དང་ བག་ཟོན་ཅན་
གྱི་སྟོ་ལས་རིགས་སྦྱིམ་སྟེ་འབད་དགོ་པའི་ཁར་ མཐེལ་བྱེད་སྟེ་བཟོན་འགྲུས་བསྐྱེད་
དེ་འབད་དགོ།

བར་བདེན།

(༡༠) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་:

- (༡) རང་སོའི་བྱ་སྟོ་ཚུ་སྦྱབ་པའི་སྐབས་སུ་དང་ མི་མང་དང་ཅིག་ཁར་འབྲེལ་བ་འཐབ་པའི་
སྐབས་ བར་བདེན་གྱི་སྟོ་ལས་ རྩོགས་རིས་མེད་པར་འབད་དགོ།
- (ཁ) དུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ སྤྱི་ཆ་ན་ ཡང་ན་ རྒྱུ་ཁང་གཞུང་གཅིག་ལུ་ འོས་མེད་
གདམ་ཁའི་ཐོག་ལས་ སྟོང་བཞག་འབད་ནི་མེད་པ་མ་ཆད་ མོ་མོའི་དབྱེ་བ་དང་རིགས་
བརྒྱད་ ཆོས་ལུགས་ དབང་པོ་སྟོན་ཞུགས་ ལུང་ཕྱོགས་ ཡང་ན་ མི་རིགས་དང་
འབྲེལ་བའི་རྒྱབ་ཁྱུངས་དང་ སྤྱི་དོན་ དེལས་ གཞན་ཡང་གོ་གནས་དང་བསྐྱེད་ཏེ་
ཟིང་ཕྱེ་ནི་མེད།
- (ག) ཚུལ་མཉན་ནམ་གཞོད་ཉེན་ཆེ་བའི་སྟོ་ལས་ རང་ལས་ཞབས་ཏྲུག་ལེན་མི་དང་ རང་གི་
ལས་བྱེད་པའི་ཐོབ་དབང་ལུ་གཞོད་པའི་བྱ་བ་འཐབ་ནི་མེད།

- (b) be strategic, dynamic, innovative, astute, and steadfast; and strive to achieve the intended results based on predetermined targets and other performance standards set for the public service delivery;
- (c) endeavour to optimally use resources including time in achieving the objective, target, or task of an organization or public office; and
- (d) be mindful, careful, conscientious, thorough, and assiduous in carrying out the official duties.

Fairness

(10) A Public Servant shall:

- (a) be fair and impartial in the performance of their functions and in dealing with the public;
- (b) at no time accord any undue preferential treatment to any group or individual or discriminate based on gender, race, religion, disability, region, or ethnic background, politics or other status; and
- (c) not act arbitrarily and/or prejudicially against the right of their client and staff.

དངས་གསལ།

- (༡༡) སྤྱི་གཡོག་གིས་ གསང་བ་འབད་བཞག་དགོཔ་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ རང་གི་ཐག་གཅད་ཡོད་པའི་གོས་ཚད་དང་ དང་ལེན་ཚུ་དངས་གསལ་གྱི་སློབ་སྲོལ་འབད་དགོ།

སྤྱི་གཡོག་གིས་

- (༡༢) སྤྱི་གཡོག་གིས་ གྲུས་ཞབས་དང་བསྐྱེན་བཀུར་གྱི་སློབ་སྲོལ་ཕྱག་ཏུ་དགོཔ་མ་ཚད་ རང་གི་སྤྱོད་ལམ་ཚུ་ སྤྱི་གཡོག་ལམ་ལུ་གཞག་ ཞུམས་ གནས་ཚད་ དེ་ལས་ རང་སེའི་མི་མང་ཞབས་ཏོག་གི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམས་གཞག་དང་མཐུན་སྡེ་འབད་དགོ།

སྤྱི་གཡོག་གིས་

- (༡༣) སྤྱི་གཡོག་གིས་ རང་སེའི་སྤྱི་གཡོག་གི་བྱ་བ་ཚུ་འཐབ་པའི་སྐབས་སུ་ཡང་ མི་མང་གྲོ་གཏང་དང་ཡིད་ཆེས་ཚུ་ ཡུན་བརྟན་བཞག་ཐབས་གྱི་དོན་ལུ་ སྤྱི་གཡོག་གི་ལས་རེ་འདོད་བསྐྱེད་འོས་མི་དང་ སྤྱི་གཡོག་ཡིན་ལུགས་མཚན་པའི་བྱ་སྤྱོད་ལྟོན་དགོ།

ཁོ་མོ་གི་སྤྱི་གཡོག་གིས་

- (༡༤) སྤྱི་གཡོག་གིས་ རང་སེའི་གཞུང་དོན་གོ་གནས་འདི་ གནད་དོན་ག་ཅིག་གི་ཐད་ལས་འབད་རུང་ རང་སེའི་སྤྱི་གཡོག་གི་རང་དོན་ ཡང་ན་ རང་སེའི་བཟའ་ཚང་མ་ཉེ་ཆུང་དང་འགན་ཚུགས་ཀྱི་མཐའ་དོན་དང་ཅིག་ཁར་ མ་མཐུན་པའི་གནས་སྤངས་ཤར་བཅུག་མ་ཆོག་པའི་ཁར་ དེ་ཚུ་འོས་ཐའ་དོན་སྤྱི་གཡོག་གི་སྤྱོད་ལྟོན་ལུ་གོ་གནས་སྤྱོད་ནི་མེད།

- (༡༥) སྤྱི་གཡོག་གིས་ ཁོ་མོ་འོས་ཐའ་དོན་གོ་གནས་རང་དོན་ ཡང་ན་ ཁོ་མོ་འོས་ཐའ་ཚང་མ་ཉེ་ཆུང་དང་ འགན་ཚུགས་ལུ་ཁོ་མོ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་གུར་ གྲུས་གཏོགས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལས་སྤྱོད་གི་གོས་ཚད་བཏོན་ནི་ལུ་འཇུག་ གོས་ཐག་གཅད་དགོཔ་པའི་བྱ་སྤྱོད་ལུ་འཇུག་ འགན་ཚུགས་འབད་ནི་མེད།

Transparency

- (11) A Public Servant shall be transparent in their decision and action unless otherwise required to maintain confidentiality and secrecy.

Discipline

- (12) A Public Servant shall be courteous and behave in conformity with the *Driglam Namzhag*, law, standard and the respective code of conduct for public service.

Conduct of private affairs

- (13) A Public Servant, even in their conduct of private affairs, shall comport himself or herself in a manner expected and becoming of a public servant to sustain public trust and confidence.

Conflict of interest

- (14) A Public servant shall not allow official position to conflict with or advance his or her private or personal interest or that of his or her family, relative, or associate, in any way.
- (15) A Public Servant shall not take part or influence any decision or decision-making proceeding or process of a public agency when he or she, his or her family, relative, or associate has a private or personal interest.

(ཁ) ཁེ་ཕན་ལྷན་སྤྱོད་དེ་ཚུ་ ད་ལྟོ་མི་མང་ཞབས་རྟེན་ནང་ ཁེ་ཕན་ལྷན་སྤྱོད་འཛིན་སྐྱོང་
འབད་ནི་ལུ་ ལག་ལེན་བཟབ་བཞིན་ཡོད་པའི་ལམ་སྟོན་མ་དཔེ་དང་འབྲེལ་ཏེ་འཛིན་
སྐྱོང་འབད་དགོ།

མེད་དོན།

(༡༧) གྲི་གཤམ་གས་ ཁིམས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ རང་སེའི་ཡིག་ཚང་དང་བྱ་སྒོ་ དེ་
ལས་འགན་ཁུར་རམ་ འགན་ཁུར་སྐབས་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་ ཁོ་སེའི་གཞུང་དོན་འགན་
ཁུར་ཚུ་ལེགས་ཤོམ་སྤེ་སྐབས་ནི་ལུ་གཞོད་ཉེན་ཡོད་པའི་ལས་སྒྲ་ ཡང་ན་ སྤྱོད་ལེན་འབད་ནི་
ལུ་གཤམ་གཏོགས་འབད་ནི་མེད་པའི་ཁར་ དུལ་ཕོགས་སྤྱོད་རུང་མ་སྤྱོད་རུང་ གོ་གནས་
སམ་བུ་སྤོ་གང་རུང་འཐོབ་ལེན་འབད་ནི་མེད་པ་མ་ཆད་ དུལ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ དུལ་
འབྲེལ་མིན་པའི་ཁེ་ཕན་དང་ ཆོང་འབྲེལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ དེ་ལས་ དེ་བརྩམ་མའི་ཁེ་ཕན་
གཞན་ཚུ་ཡང་མེད་པ་སྤེ་འབད་དགོ།

(༡༥) གྱི་གཡོག་པ་གིས་ ཁོ་མོའི་གཞུང་དོན་གོ་གནས་མེན་པར་ ལས་ཆོགས་གཅིག་ནང་འབྱས་
མེད་མ་འབྲེལ་མ་བྱུང་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་གསལ་སྟོན་འབད་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་དགོས་
མཁོ་ལུ་གནས་དགོ།

གཞིས་གནས་དང་འབྲི་བ་ཚུའི་གསལ་སྟོན།

(༡༩) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་བཞིན་ ཁོ་མོ་རྒྱུ་མ་དོ་བར་ ཁོ་མོ་འི་བཟའ་
ཟླ་དང་ཡང་ན་ རང་ལུ་བརྟེན་སྤོང་མི་ཚུ་གི་འཆང་ཡོད་པའི་གཞིས་གནས་དང་ འོང་འབབ་
དེ་ལས་ འཁྲི་བ་ཚུ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ་པ་ཡོད་མི་ལུ་གནས་དགོ།

(16) A Public Servant shall:

- (a) declare any actual, perceived, or potential conflict of interest; and
- (b) manage the conflict of interest in accordance with the Model Guideline on Managing Conflicts of Interest in the Public Service in vogue.

Outside interests

- (17) Notwithstanding the requirement under law, a Public Servant shall not engage in any activity or transaction, acquire any position or function whether paid or unpaid, or have any pecuniary or non-pecuniary, commercial, or other comparable interest that is incompatible with their office, function, and duty or the discharge thereof or detract from the proper performance of his or her official duty.
- (18) A Public Servant shall comply and declare membership of, or association with, organization outside his or her official position.

Declaration of assets and liabilities

- (19) A Public Servant shall, as required by law, comply with requirement to declare his or her personal asset, income, and liability, as well as, those of his or her spouses and/or dependant.

ཁྱིམ་མ/ཕུག་འཇལ་དང་མགོན་སྐྱོང་ངོས་ལེན།

- (༢༠) སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ གཤམ་སྤྱིད་ཁྱིམ་མ་དང་འཇལ་ ངོས་ལེན་འབད་ཆོག་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཁོ་འམ་མོ་ ཡང་ན་ ཁོ་མེད་པ་ཟུང་ཚང་ ཉེ་ཆོན་དང་ཆ་རོགས་ ཡང་ན་ ཚོང་ལས་ འབྲེལ་མ་བྱུན་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་ཆོག་གི་དོན་ལུ་ ཐད་དཀར་རམ་བརྒྱུད་དེ་ ཁྱིམ་མ/ཕུག་འཇལ་དང་གོགས་རམ་ མགོན་སྐྱོང་ ཡང་ན་ ཁོ་ཕན་གཞན་གི་རིགས་ ལུ་ སྐུལ་ ཡང་ན་ ངོས་ལེན་འབད་ནི་མེད།
- (༢༡) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ ཁོ་འམ་མོ་ལུ་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་པ་གཞན་མི་ཅིག་ལུ་ འོས་མེད་གི་ཁོ་ ཕན་སྐྱོད་འདོད་བརྗེད་པའམ་ཁས་ལྷངས་འབད་བ་ ཡང་ན་ བྱིན་པའི་སྐྱོར་ ཁོ་མེད་ལུ་ ཆོག་པ་ ཡང་ན་ ཐད་དཀར་ཏུ་ འབྲུག་གི་ངན་ལྟ་བུ་གཞན་སྤོང་ཆོགས་ལུ་ སྐྱུལ་ལུ་ འབད་དགོ།
- (༢༢) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ ཁྱིམ་མ/ཕུག་འཇལ་ ཡང་ན་ མགོན་སྐྱོང་ཐོབ་ལེན་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ གནས་བཞུགས་ཡོད་པའི་ཁྱིམ་མ/ཕུག་འཇལ་གི་བཅའ་ཡིག་དང་འཇལ་ གསལ་སྟོན་འབད་ དགོ།

གཞན་གིས་ཤན་ལུགས་འབད་ནིའི་གཞི་ཉེན།

- (༢༣) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ མི་ངོ་མ་གཅིག་ལུ་འམ་འདུས་ཆོགས་གཅིག་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་དགོ་ པའི་འགན་ཁུར་ཕོག་པའི་གནས་སྤངས་ནང་བཅུགས་ནི་ ཡང་ན་ གོགས་རམ་འབད་དགོ་ པའི་འགན་ཁུར་ཡོད་པ་སྟེ་ མཐོང་བའི་གནས་སྤངས་འཆར་བཅུག་ནི་མེད།
- (༢༤) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ རང་མོའི་བྱ་སྤྱོད་འདི་ ཁོ་མེད་ཡིག་ཚང་གི་འགན་གནས་ནང་འབད་རུང་ ཡང་ན་ སྐྱེར་གི་མི་ཆེ་སྐྱོང་བའི་སྐྱབས་འབད་རུང་ གཞན་མི་ངོ་མ་ཚུ་གིས་ ཚུལ་མིན་ ཐོག་ལས་ཤན་ལུགས་འབད་འོས་པའི་གནས་སྤངས་འབྱུང་བཅུག་ནི་མེད།

Acceptance of gifts and hospitality

- (20) A Public Servant shall not, directly or indirectly, solicit or accept gift, favor, hospitality, or other benefit of any kind either for himself or herself, or his or her family, relative and friend, or person or organization with which he or she has or had business or relation except as otherwise permitted by law.
- (21) A Public Servant shall report any offer, promise, or giving of undue advantage either to himself or herself or another public servant to his or her immediate supervisor or directly to the Anti-Corruption Commission of Bhutan.
- (22) A Public Servant shall declare any receipt of gift or hospitality in accordance with the Gift Rule in vogue.

Susceptibility to influence by others

- (23) A Public Servant shall not permit himself or herself to be put, or seen to be put, in a position of obligation to return a favor to any person or body.
- (24) A Public Servant shall not make his or her conduct whether in their official capacity or in his or her private life susceptible to the improper influence of other.

གོ་གནས་ལོག་སྟོང་།

- (༢༥) སྤྱི་གཤམ་གསུམ་ ཁོ་མོའི་སྒྲེར་དོན་ ཡང་ན་ རང་མོའི་བཟའ་ཚང་ངམ་ཉེ་ཆོན་དང་ འགན་
རོགས་ཀྱི་དངུལ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་མིན་པའི་མཐའ་དོན་སྒྲུབ་ནིའི་དོན་ལུ་
ཁོ་མོའི་གཞུང་དོན་གོ་གནས་ལོག་སྟོང་འབད་ནི་མེད།
- (༢༦) སྤྱི་གཤམ་གསུམ་ ཁོ་མོའི་ཁེ་ཕན་ ཡང་ན་ རང་མོའི་བཟའ་ཚང་ངམ་ཉེ་ཆོན་དང་ འགན་
རོགས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་དོན་ལུ་ ཁོ་མོའི་གོ་གནས་སྟོང་ཐོག་ ཡང་ན་ ཁོང་ལུ་ཁེ་ཕན་བྱིན་སྟེ་
གཞན་སྤྱི་གཤམ་ཚུ་བརྩི་པའི་མི་ངོ་ལུ་འཇམ་འདུལ་ཚོགས་གང་རུང་ལུ་ འཇམ་འདུལ་འབད་
ནི་མེད།

མི་མང་དང་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འཕྲོད་སྟེང་།

- (༢༧) སྤྱི་གཤམ་གསུམ་ ཁོང་ལུ་འཛིན་སྟོང་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ འགན་བཅོལ་འབད་ཡོད་པའི་
ལས་བྱེད་པ་དང་ མི་མང་གི་རྒྱ་དངོས་དང་མཐུན་ཁྱེན་ ཞབས་ཏྲུག་ དེ་ལས་ དངུལ་
འབྲེལ་མཐུན་ཁྱེན་ཚུ་ དུས་རྒྱུན་རང་ ཁྱིམ་མཐུན་སྒྲིལ་ས་གཏང་དགོ་སར་ལག་ལེན་
འཐབ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་སྟོང་ཡོད་པ་དེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།
- (༢༨) སྤྱི་གཤམ་གསུམ་ མི་མང་ལས་སྡེ་ནང་ ལས་གཤམ་འབད་མི་ལུ་བརྟེན་ མི་མང་འཕྲོད་
སྟེང་སྟོང་དེ་ མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ལྷ་རྟོག་ཐོག་ལས་ གསར་བཙུམས་དང་གསར་ཆེད་ དེ་
ལས་ གསར་གཏོད་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་ཆས་ ཡང་ན་ རྒྱ་རིག་གི་ལྷའི་བདག་དབང་དང་
འབྲེལ་བུས་ཀྱི་དབང་ཆ་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་མི་མང་ལས་སྡེ་ལུ་ཐོབ།

བརྟེན་འཕྲོད་བཤད།

- (༢༩) སྤྱི་གཤམ་གསུམ་ རང་མོའི་ཤེས་རྟོགས་ལུ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ཁོ་མོའི་བདག་དབང་དང་
དམ་འཛིན་ལུ་ཡོད་མི་ གཞུང་དོན་བྱ་སྟོང་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་དང་ ཡིག་ཆ་ ལྷན་ལུ་
དེ་ལས་བརྟེན་འཕྲོད་གཞན་ག་ཅིག་རང་ཨིན་རུང་ གསར་བའི་ཐོག་ལས་བཞག་དགོ།

Abuse of official position

- (25) A Public Servant shall not take advantage of his or her official position for the improper advancement of his or her personal, pecuniary, or non-pecuniary interest or that of his or her family, relative, and associate.
- (26) A Public Servant shall not seek to influence any person or body, including other public servants, for his or her benefit or benefit of his or her family, relative, or associate, by using his or her official position or by offering them personal advantage.

Public and official resources

- (27) A Public Servant shall at all times ensure that the staff, public property, facility, service, and financial resource with which they are entrusted to manage are used judiciously for intended or official purpose.
- (28) The patent right and copy right for any invention, discovery, innovation or intellectual work of a public servant that has resulted from the employment in, use of public resource or supervision of public agency shall be vested with a relevant public agency.

Disclosure of information

- (29) A Public Servant shall maintain confidentiality and secrecy of any matter, document, report, and other information relating to the official function that become known to him or her or come in his or her possession or under their control.

(३०) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་:

(ཀ) ཁོ་མོའི་འགན་དབང་ལུ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ཁོ་མོའི་ཤེས་རྟོགས་སྤངས་བདག་དབང་ལུ་ཡོད་པའི་བརྟེན་ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ གསང་བའི་ཐོག་ལས་བཞག་ནིའི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ལཱ་ན་པའི་ཐབས་ལམ་སྤྲོད་གོ་པ་མ་ཚད་ དམིགས་གཏང་བསྐྱེད་ཡོད་པའི་གནད་དོན་གྱི་དོན་ལུ་རྒྱུ་ཚུལ་ཅིག་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

(ཁ) བརྟེན་ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཐོབ་ལེན་འབད་ནི་འདི་ ཚུལ་མཉམ་ཡིན་ཆེ་ ཁོ་འཕམ་མོ་གིས་ དེ་ཚུ་ཐོབ་ལེན་འབད་ནི་མེད།

(३१) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་བརྟེན་ཚུ་ གསང་བ་ཨིན་རུང་མེན་རུང་ ཕྱིར་བཤད་འབད་ཆོག་པའི་གནད་བཟོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་མེད།

ངང་སྤྱོད་བརྟག་ཞིབ།

(३२) མི་མང་ལས་སྡེ་ནང་ གནམ་འཕུ་དང་གཡོག་ནང་གསར་བརྒྱགས་འབད་ནི་ གོ་གནས་ཡར་སེང་འབད་ནི་ གནམ་ངོ་བོ་ཏོན་ནི་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ནི་ དེ་ལས་བཅག་འཕུག་འབད་ནི་ དེ་བཟུམ་སྡེ་ མི་མང་འག་འབག་གི་ལཱ་སྤྱོད་ནི་ ཡང་ན་ འགན་འཛིན་ཐོག་མི་མང་འབྲེལ་སྤྱོད་འཐབ་ནི་ལུ་ འགན་ཁུར་ཡོད་པའི་སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ འཕུག་གི་ངན་ལྟད་བཀག་སྟོམ་ལྟན་ཆོགས་ཀྱིས་ ཆ་འཛིག་བསྐྱབ་ཡོད་པའི་ངང་སྤྱོད་བརྟག་ཞིབ་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲུལ་ མི་ངོམ་འདིའི་ངང་སྤྱོད་བརྟག་ཞིབ་འབད་ཡོད་པ་ངེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

སྤྱི་དོན་ནང་ཁལ་གཏོགས།

(३३) རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ དེ་ལས་ བཅག་འཕུ་ལས་མ་སྐྱབ་པའི་ཡིག་ཆ་ངན་ ཟུག་ལུ་མི་སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ སྤྱི་དོན་ལས་ཐ་དད་སྤྱོད་སྤྱོད་དགོ།

(३ॣ) བཅག་འཕུ་ལས་སྐྱབ་པའི་སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ རང་འདོད་ཅན་གྱི་སྤྱི་དོན་ལས་སྤྱོད་བསྐྱབ་ཐབས་ལུ་ གཞུང་དོན་འགན་ཁུར་ལུ་ཤན་ཞུགས་འབད་བརྟག་ནི་ ཡང་ན་ ཁེ་ཕན་

(30) A Public Servant shall:

- (a) take appropriate step to ensure the security and confidentiality of information or document for which he or she is responsible or of which he or she become aware or come to his or her possession and use only for the intended purpose; and
- (b) not access to information or document that is not appropriate for him or her to do so.

(31) A Public Servant shall not disclose official information, whether confidential or not, unless authorized to do so.

Integrity Vetting

(32) The Public Servants responsible for the selection, recruitment, promotion, nomination, appointment, and election of a person in the public office and award of a public contract or entering into a public contractual relationship shall ensure integrity vetting in accordance with the Integrity Vetting Rules of the Anti-Corruption Commission of Bhutan.

Political engagement

(33) The members of National Council, Local Governments and public servants in non-elective offices shall remain apolitical.

(34) Elected Public Servant shall ensure that vested political activity do not influence or conflict with his or her official duty and shall comply with any lawful restriction on political activity.

ལྷན་སྡོད་འབྱུང་བཅུག་ནི་མེད་པ་བཟོ་དགོས་མ་ཚད་ སྲིད་དོན་གྱི་ལས་སྒྲུབ་ ཁྲིམས་
མཐུན་བཀག་འཛིན་འབད་མི་ལུ་གནས་དགོ།

དགོངས་ཁུའི་བུལ་ལུ་ ཁོ་ཕན་ཐོབ་ལེན་གྱི་བཀག་འཛིན།

(༣༥) སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་:

(༡) མ་འོངས་པར་ ལཱ་གཡོག་གོ་སྐབས་བཟོ་དོན་ལུ་ ཁོ་མའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་གོ་གནས་
ལོག་སྤྱོད་འབད་ནི་མེད།

(༢) ལཱ་གཡོག་སྤྱོད་འདོད་བཟོ་མི་ཤེས་ཅན་ཚོ་ ཁོ་མའི་ལྷན་ཁྲིམས་ཀྱི་ཐད་ འཛིན་སྤྱོད་འཕམ་
འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ལུ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ།

ངན་ལྟངས་འབྱུང་ཉེན་ཡོད་པའི་གོ་གནས་ ཡང་ན་ ལས་སྒྲུབ་གི་ཉེན་ཁ་དབྱེ་ཞིབ།

(༣༦) མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ གོ་གནས་ ཡང་ན་ ལས་སྒྲུབ་ཚུ་ནང་ ངན་ལྟངས་འབྱུང་ནིའི་ཉེན་ཁ་ཡོད་
མེད་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དེ་ ཉེན་ཁ་སྤོང་འགོག་དང་མར་སྦྱོར་འབད་ནིའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་སྤྱི་གཡོག་
དགོ།

སྤྱི་གཡོག་པའི་སྐྱེར་གསང་ཉེན་སྦྱོབ།

(༣༧) མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ སྤྱི་གཡོག་པའི་སྐྱེར་གསང་ལུ་ བརྩེ་བཀྱར་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོ་
མཁའི་ཐབས་ལམ་སྤྱི་གཡོག་དགོས་མ་ཚད་ ཀུན་སྤྱོད་ནཱ་གཞག་གི་མ་དཔེ་དང་འབྲེལ་
གསལ་སྟོན་འབད་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ ཁྲིམས་ནང་གསལ་བཀོད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་
དེ་མིན་ གསང་བ་སྤྱོད་བཞག་དགོ།

ཉོགས་བཤད་བཀོད་ཐངས་དང་ དང་ལེན་འབད་ཐངས་ཀྱི་བྱ་རིམ།

(༣༨) སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་ལུ་ ཁྲིམས་འགལ་དང་ཚུལ་མིན་ཐོག་ ཡང་ན་ ཀུན་སྤྱོད་
དང་མ་འབྲེལ་བའི་བྱ་བ་འཐབ་བཅུག་ཡོད་ལུགས་འཆར་ཆོ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་

Post-public service restrictions

(35) A Public Servant shall:

- (a) not take advantage of his or her official position to obtain opportunity for future employment; and
- (b) forthwith disclose to his or her supervisor, management, or relevant authority any offer of employment received.

Risk assessment of posts or activities vulnerable to corruption

(36) Public agency shall carry out corruption risk assessment of post or activity, and put in preventive and mitigating measure.

Protection of the public servant's privacy

(37) Public agency shall take all necessary steps to ensure that the public servant's privacy is respected and declaration required by this Model Code be kept confidential unless otherwise provided for by law.

Procedures for raising and handling complaints

(38) A Public Servant who believes he or she is being required to act in an unlawful, improper, or unethical way shall file a complaint in accordance with Grievance Redressal Mechanism instituted by the respective agency as per the Code of Conduct.

ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་དང་འཁྲིལ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་པའི་ དཀའ་སྤྱད་བསལ་
ཐབས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ ཉམས་བཤད་བཀོད་དགོ།

(༣༩) སྤྱི་གཡོག་གིས་ ལྷ་རྟོག་པ་དང་ལས་རོགས་ ཡང་ན་ གཞན་མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ ཁོའམ་
མོ་ལུ་ ལུ་ཚུགས་བཀོད་པའམ་འོས་མེད་ཀྱི་ཤུན་ཞུགས་འབད་མི་བཙུ་ གལ་སྤྱད་ ཁོ་
མོ་གིས་ གཞན་མི་སྤྱི་གཡོག་པ་གཅིག་གི་ ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་ཡོད་པའི་
སྐར་ཤེས་རྟོགས་འབྱུང་བ་ཅིན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ལུ་ ཉམས་བཤད་བཀོད་དགོ།

(༤༠) མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ ཉམས་བཤད་དང་ཉམས་བཤད་དེ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་བརྟེན་ཚུ་
གསང་བའི་ཐོག་ལས་བཞག་ནི་དང་ ཉམས་བཤད་བཀོད་མི་ལུ་སྤྱད་སྤྱོད་ཐོག་ནི་མེད་པ་
ངེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

(༤༡) མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ ཉམས་བཤད་དེའི་ཐང་ སྤྱི་གཞི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདྲི་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་
ཁྲིམས་ཀྱི་རིམ་གྱིས་པ་ལུ་གནས་ཡོད་པ་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི་དང་ མི་ངོམ་ཐོབ་དབང་ཚུ་ཉམ་
སྤྱོད་འབད་དགོ།

(༤༢) མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ སྤྱི་གཞི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདྲི་དཔྱད་འབད་བའི་ཞིབ་བཤེར་དང་འཁྲིལ་ ཀུན་
སྨྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་ལུ་ འོས་འབབ་ལྷན་པའི་སྤྱི་གཞི་ཁྲིམས་ཀྱི་
ཉམས་ཆད་བཀའ་དགོ།

སྤྱི་གཞི་ཁྲིམས་ཀྱི་ཉམས་ཆད།

(༤༣) སྤྱི་གཡོག་གིས་ ཀུན་སྨྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བའི་བྱ་བ་འཐབ་པ་ཅིན་ གཤམ་
འཁོད་བཙུ་སྤྱི་གཞི་ཁྲིམས་ཀྱི་འཁྲིལ་བ་ཉམས་ཆད་ཆེ་བ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་བ་ཚུ་སྤྱི་གཞི་
དེ་ཡང་།

(༡) སྤྱི་གཞི་ཁྲིམས་ཀྱི་ཉམས་ཆད་ཆེ་བ།

(༡) གཡོག་ལས་བཏོན་གཏང་ནི་དང་།

(༢) ཐབས་མེད་དགོངས་ཞུ་གཏང་ནི།

- (39) A Public Servant shall file a complaint with the relevant authority if he or she become aware of a breach of the code of conduct by other public servant, including pressure or undue influence applied to him or her by supervisor, colleague or by other.
- (40) Public agency shall ensure that complaint or information contained therein is treated confidentially and the complainant is not victimized.
- (41) Public agency shall ensure the due process of law and protect the right of a person while conducting administrative inquiry on a complaint.
- (42) Public agency shall impose an appropriate disciplinary sanction for a breach of the code of conduct as established by the administrative inquiry.

Disciplinary Sanctions

- (43) A Public Servant shall be liable for major or minor disciplinary sanction for the breach of the code of conduct which shall include but not limited to the following:
 - (a) Major disciplinary sanctions
 - (i) Termination; or
 - (ii) Compulsory retirement.

(ཁ) སླིག་ཁྲིམས་ཀྱི་ཉེས་ཆད་ཚུང་བ།

(༡) དགོངས་པོ་གཏང་ནི་དང་།

(༢) གོ་གནས་ཡར་སང་བཀག་བཞག་ནི།

(༣) གོ་གནས་མར་ཕབ་འབད་ནི།

(༤) ལཱ་འགན་ཚུ་ ལོག་བཞོ་བཀམ་འབད་ནི།

(༥) ལོ་བསྟར་གྱི་དངུལ་ཕྱགས་ཡར་སང་འབད་ནི་ལས་ བཀག་བཞག་ནི།

(༦) དངུལ་ཕྱགས་ཐོབ་ཆད་ཕབ་ནི།

(༧) དངུལ་ཕྱགས་ལས་བཏོག་སྟེ་ ཉེས་ཆད་ལེན་ནི།

(༨) བཀའ་བཏོན་གནང་ནི།

(༩) སླིག་ཆད་ཀྱི་དང་ལེན་གཞན།

(༤༤) གོང་འཁོད་སླིག་ཁྲིམས་ཀྱི་ཉེས་ཆད་བཀའ་མི་དེ་གིས་ ཀྱན་སྟོད་ནཱ་གཞག་ལས་འགལ་
མི་དེ་ ཉེས་སྒྲོན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་གཞོད་འགོལ་ཨིན་མ་པ་ལས་ ཁྲིམས་གཞན་
གང་རུང་གི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་རུང་བ་ཅིན་ ཞི་བའི་དང་ལེན་ནཱ་
གཞོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་ནི་ལས་བཀག་ཆམེད།

འགན་འཁུ།

(༤༥) སླི་གཡོག་པ་གིས་ མི་མང་གི་སློ་གཏང་དང་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཚང་འཆང་བ་ལས་
བརྟེན་ ཁྲིམས་འགལ་ ཡང་ན་ ཚུལ་མིན་གྱི་བྱ་བ་འཐབ་མི་དང་ བྱ་སྟོ་ཚུ་བཤོལ་
བཞག་མི་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚད་ལུ་བརྟེན་པའི་འགན་འཁུ་འབག་དགོཔ་མ་ཆད་ འཁུ་བ་
ཡང་སླིན་དགོ།

ལྷ་རྟོག་པའི་འགན་འཁུ།

(༤༦) ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་པ་གིས་ ཀྱན་སྟོད་ནཱ་གཞག་གི་མ་དཔེ་ལུ་གཞི་བཞག་ཐོག་ རང་
སྡེའི་ལས་སྡེ་གི་སྲིད་བྱས་དང་དམིགས་དོན་དང་འཁུལ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་སྡེའི་ཀྱན་
སྟོད་ནཱ་གཞག་བཟོ་སྟེ་ ཆ་འཛིག་འབད་ནི་དང་བསྟར་སྟོད་འབད་ནི་ལས་འཐུས་ཤོར་བ་
ཅིན་ དེ་བསྟར་གྱི་འགན་འཁུ་འབག་དགོ།

- (b) Minor disciplinary sanction
 - (i) Suspension;
 - (ii) Withholding of promotion;
 - (iii) Demotion;
 - (iv) Re-assignment of duties;
 - (v) Withholding of annual salary increment;
 - (vi) Reduction in salary;
 - (vii) Deductions from salary, by way of fine;
 - (viii) A reprimand; or
 - (ix) Any other sanction.

- (44) The foregoing disciplinary sanctions shall not preclude the application of any civil or criminal sanctions if the breach of the code of conduct constitute a criminal or statutory offense and is punishable under any other relevant law.

Accountability

- (45) A Public Servant holds the office in public trust and shall be held personally accountable and liable for any unlawful or inappropriate action, inaction or decision.

Supervisory accountability

- (46) Head of an agency shall be accountable for failure to develop, adopt and implement the agency specific code of conduct in line with the policies and purposes of their agency based on this Model Code.

གོ་དོན་ལེན་ཐངས།

- (༤༡) ཀུན་སྒྲིལ་རྒྱུ་གཞན་གི་མ་དཔེ་འདི་ནང་ གླུ་ཐངས་ཐོབ་ཀྱི་མཁོ་གཤམ་དང་བསྐྱུན་དགོས་འབྱུང་
ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཅིག་ཚོག་གི་མང་ཚོག་དང་ ཐོ་ཚོག་གི་མོ་ཚོག་ལུ་ ཕན་ཚུན་
གཉིས་མཚུངས་སྤེ་གོ་དགོ།
- (༤༢) ཀུན་སྒྲིལ་རྒྱུ་གཞན་གི་མ་དཔེ་འདི་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་མིང་ཚོག་གི་གོ་དོན་འདི་
ངན་ལྟ་བུ་གཞན་སྤེ་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་བཀོད་ཡོད་པ་ལྟར་ གཅིག་མཚུངས་སྤེ་གོ་བ་ལེན་
གོ།

Rules of construction

- (47) In this Model Code, unless the context indicates otherwise, singular shall include plural and masculine shall include feminine and vice-versa.
- (48) The term used in this Model Code shall bear same meaning as in the Anti-Corruption Act of Bhutan.

Anti-Corruption Commission
Lhadro Lam, Kawangjangsa, Thimphu : Bhutan
P.O.Box No. 1113
Tel: +975-2-334863/64/66/67, Fax: 334865
Website: www.acc.org.bt